ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 18 décembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif au transit de marchandises par la route", a donné le 8 janvier 1964 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e december 1963 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de doorvoer van goederen langs de weg", heeft de 8e januari 1964 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger comme suit les alinéas 1er et 2 du préambule :

"Vu la loi du 6 août 1849 sur le transit, notamment les articles 15 et 16, modifiés par l'arrêté royal du 5 mars 1951;

Vu la convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (convention TIR), les annexes et le protocole de signature, signés à Genève le 15 janvier 1959 et approuvés par la loi du 14 février 1962;".

+

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 1er :

"Article 1er.-

Le transit de marchandises, suivant le mode prévu par l'article 15 de la loi du 6 août 1849, modifié par l'arrêté royal du 5 mars 1951, peut s'effectuer sous le couvert d'un document dénommé carnet TIR, dans les conditions déterminées par la convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR et ses annexes, signées à Genève le 15 janvier 1959 et approuvées par la loi du 14 février 1962".

Het eerste en het tweede lid van de aanhef leze men zo :

"Gelet op de wet van 6 augustus 1849 op de doorvoer, inzonderheid op de artikelen 15 en 16, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 maart 1951 ;

Gelet op de douaneovereenkomst inzake het internationale vervoer van goederen onder dekking van carnets TIR (Tir-Overeenkomst), op de bijlagen en op het protocol van ondertekening, op 15 januari 1959 te Genève ondertekend en goedgekeurd bij de wet van 14 februari 1962;".

\+

\+ +

Voor artikel 1 wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

"<u>Artikel 1.-</u>

Doorvoer van goederen op de wijze voorgeschreven bij artikel 15 van de wet van 6 augustus 1849, gewijzigd bij koninklijk besluit van 5 maart 1951, kan met als dekking een document, carnet TIR genaamd, geschieden onder de voorwaarden bepaald in de douaneovereenkomst inzake het internationale vervoer van goederen onder dekking van carnets TIR en de bijlagen daarvan, op 15 januari 1959 te Genève ondertekend en goedgekeurd bij de wet van 14 februari 1962".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, raadsheren van State,

F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.H.ROUSSEAU, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.ROUSSEAU, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) J.SUETENS.